

RU

## Трудности академической и языковой адаптации мьянманских студентов при их обучении в российском вузе

Кондрашова Н. В., Мьинт Мьят Чжо

**Аннотация.** Цель исследования – выявить трудности языковой и академической адаптации студентов из Мьянмы, их причины и наметить пути их преодоления. В статье обосновывается необходимость учёта родного языка иностранных обучающихся при их обучении русскому языку, формулируется определение национально ориентированной методики преподавания русского языка как иностранного и кратко описываются основы этой методики. Дается сравнительная характеристика русского и бирманского языков, устанавливаются явления, потенциально являющиеся источниками межъязыковой интерференции. Освещаются основные различия между российской и мьянманской образовательными системами и выявляются трудности академической адаптации мьянманских студентов к российскому образовательному пространству. Научная новизна исследования заключается во всестороннем, комплексном изучении процесса обучения в российском вузе столь мало изученного контингента иностранных обучающихся, как студенты из Мьянмы. В результате исследования был сформулирован ряд методических рекомендаций для преподавателей российских вузов, обучающихся мьянманских студентов.

EN

## The difficulties of academic and linguistic adaptation of Myanmar students while studying at a Russian university

N. V. Kondrashova, Myint Myat Kyaw

**Abstract.** The purpose of the study is to identify the difficulties of linguistic and academic adaptation of students from Myanmar, their causes and identify ways to overcome them. The article substantiates the need to take into account the native language of foreign students when teaching Russian, formulates the definition of a nationally oriented methodology for teaching Russian as a foreign language, and briefly describes the basics of this methodology. A comparative characteristic of the Russian and Burmese languages is given, and phenomena that are potentially sources of interlanguage interference are identified. The main differences between the Russian and Myanmar educational systems are highlighted and the difficulties of academic adaptation of Myanmar students to the Russian educational space are revealed. The scientific novelty of the research lies in a comprehensive study of the learning process in a Russian university of such a poorly studied contingent of foreign students as students from Myanmar. As a result of the research, a number of methodological recommendations were formulated for teaching Myanmar students at Russian universities.

### Введение

Актуальность исследования обусловлена необходимостью формирования методик эффективного и в то же время комфортного обучения иностранных студентов в реалиях российского образовательного пространства. Исследование направлено на выявление трудностей академической и языковой адаптации студентов из Мьянмы и поиск путей преодоления выявленных проблем. Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- провести сравнительный анализ русского и бирманского языков;
- выявить круг языковых явлений, представляющих собой источник межъязыковой интерференции;
- выявить круг трудных для мьянманцев грамматических явлений русского языка;
- определить самые важные, интересные и трудные для студентов из Мьянмы аспекты русского языка и виды речевой деятельности на русском языке;
- изучить особенности образовательной системы Мьянмы и определить закономерности учебно-познавательной деятельности студентов из Мьянмы.

Для решения поставленных задач мы использовали метод сравнительного анализа систем русского и бирманского языков с целью выявления сходств, которые могут стать источником положительного переноса при изучении мьянманцами русского языка как иностранного, и различий, которые могут стать причиной языковых ошибок, а также метод анкетирования мьянманских студентов Университета ИТМО (Санкт-Петербург) и ряда других университетов Санкт-Петербурга и Москвы с целью получения сведений о трудностях, с которыми сталкиваются носители бирманского языка при изучении русского. При этом материалом для исследования послужили результаты анкетирования 110 студентов из Мьянмы, обучавшихся в 2020–2024 учебных годах в университетах Санкт-Петербурга и Москвы.

Теоретическую базу исследования составляют работы в области методики преподавания русского языка как иностранного, заложившие основы национально ориентированного подхода к его преподаванию (Вагнер, 1997; Бальхина, 2007; Пугачёв, 2011; Сурыгин, 2000), а также работы, посвящённые преподаванию русского языка как иностранного студентам из Мьянмы (Барминова, 2022; Нве, 2022; Тида, Куновски, 2024).

Практическая значимость исследования состоит в возможности использования его материалов в практике преподавания русского языка как иностранного мьянманским студентам, а также в возможности использования рекомендаций по работе и общению с мьянманскими студентами всеми преподавателями и сотрудниками российских университетов при организации общего процесса обучения в российском вузе.

### Обсуждение и результаты

Укрепление политических и экономических отношений между Россией и государством Республика Союз Мьянма приводит к востребованности в Мьянме специалистов, владеющих русским языком, и росту популярности российского высшего образования среди мьянманской молодежи. В настоящее время студенты из Мьянмы учатся в университетах России. Для успешного обучения им необходимо хорошо владеть русским языком. Однако большая разница между русской и мьянманской культурами и между русским и бирманским языками значительно тормозит процесс адаптации студентов из Мьянмы к жизни в России и затрудняет их обучение русскому языку. Эта проблема делает необходимым внедрение методов, учитывающих особенности менталитета и специфику родного языка данной категории студентов при их обучении в российском вузе.

Влияние культурных и этнопсихологических особенностей иностранных обучающихся на их обучение русскому языку давно привлекает внимание исследователей в области методики преподавания русского языка как иностранного и преподавателей, а принцип опоры на родной язык обучающегося является одним из специальных методических принципов обучения иностранным языкам.

Методика преподавания русского языка как иностранного с учётом национально-языковой принадлежности обучающегося была разработана еще в конце прошлого века Верой Николаевной Вагнер. В. Н. Вагнер (1997, с. 7) заявила о невозможности унифицирования способов представления языковых материалов для всех языковых аудиторий, а также о большей эффективности разработанной методики по сравнению с традиционными методиками, т. к. «в рамках национально неориентированной методики обучения целевому языку нет возможности представлять языковой материал в полном соответствии с потребностями конкретной языковой аудитории» (1997, с. 37), что приводит к неполноте понимания обучающимися языкового материала, необходимости прибегать к неэффективным учебным методам (заучиванию, дриллю) и к возникновению ошибок.

Учёт родных языков иностранных обучающихся в процессе их обучения русскому языку признаётся необходимым многими исследователями и преподавателями-практиками. Так, по мнению Т. М. Бальхиной, нельзя пренебрегать опытом обучающихся в их родном языке: «Принцип учета родного языка свидетельствует о такой организации учебного процесса... при которой учитывается опыт обучающихся в родном языке. Важно помнить, что языковые явления в родном и изучаемом языках могут совпадать полностью, частично либо не совпадать. <...> Явное или латентное, скрытое сопоставление в таком случае необходимо, поскольку анализ воспринятой “неродной” речи происходит на категориальной основе родного языка, равно как и высказывание на “новом” языке строится по модели родного языка или языка-посредника» (Бальхина Т. М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учебное пособие для преподавателей и студентов. М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007, с. 17). Были созданы учебники русского языка как иностранного для носителей самых разных языков.

Методика преподавания русского языка как иностранного с учётом национальностей иностранных обучающихся развивалась и до сих пор развивается, выйдя далеко за рамки учёта только исходного языка и принимая во внимание их культурные и национально обусловленные психологические особенности. «Национально-ориентированная методика – это методика преподавания языка, учитывающая особенности языка и культуры носителей изучаемого языка» (Азимов, Щукин, 2009, с. 158), а национально ориентированный подход – это «целостная теоретико-методологическая система знаний, положений и установок о национальной идентичности иностранного обучающегося, необходимая для правильного формирования социально-педагогических условий обучения иностранцев в России, а также их успешной межкультурной адаптации и интеграции в российскую образовательную среду» (Кожевникова, Дудина, 2021, с. 226). Как известно, процесс адаптации иностранного студента к российским реалиям – процесс болезненный, длительный и многоаспектный, при этом «самым сложным компонентом адаптации для иностранных студентов российских образовательных организаций является учебная деятельность, что обусловлено необходимостью освоения русского

языка на уровне, достаточном для приобретения профессионально значимых знаний и навыков, воспроизведения его единиц в связной речи, понимания речи как на бытовом уровне, так и на занятиях в образовательной организации» (Методические рекомендации для профессиональных образовательных организаций и образовательных организаций высшего образования по содействию адаптации студентов из числа иностранных граждан, в том числе по их приобщению к традиционным российским духовно-нравственным ценностям. М.: РУДН, 2024, с. 10).

Под академической адаптацией иностранного обучающегося понимается адаптация (приспособление) к новой педагогической системе, что предполагает «освоение присущих российской высшей школе видов и организационных форм учебной деятельности» (Сурыгин, 2000, с. 145, 167). Этот процесс включает в себя освоение адекватных стратегий общения в новой академической среде, овладение новыми приёмами и методами учебной работы, выработку новых когнитивных умений, приспособление к бытовым условиям реализации учебного процесса в российском вузе и, конечно, овладение русским языком как инструментом осуществления учебной деятельности.

Чтобы сделать процесс обучения иностранных студентов русскому языку как иностранному комфортным и эффективным, преподавателю необходимо иметь представление об особенностях родного языка иностранных обучающихся, значимых при изучении ими русского. Это позволяет определить наиболее трудные, нуждающиеся в большем времени изучения и большей детализации объяснения явления русского языка, предупредить межъязыковую интерференцию и, напротив, заострять внимание на случаях положительного переноса. Следовательно, приступая к обучению той или иной мононациональной группы иностранных студентов, желательно провести сопоставительный анализ русского языка и родного языка обучающихся. Особую значимость знание сходств и различий между русским и родным языком иностранных студентов приобретает в ситуации большой разницы между этими языками, как в случае пары «русский – бирманский».

Проведя сопоставительный анализ бирманского и русского языков, мы выявили следующие различия, затрудняющие процесс обучения мьянманских студентов русскому языку.

#### 1. Разница орфографии и произношения в русском и бирманском языках

Русский и бирманский языки имеют разные системы написания и произношения.

1. Орфография. Русский язык использует кириллический алфавит, состоящий из 33 букв, обозначающих гласные, согласные звуки и не обозначающих звуков, в то время как бирманский язык использует алфавит брахми, состоящий из 33 букв, обозначающих согласные звуки, 11 букв, обозначающих гласные звуки, и диакритических знаков (Таблицы 1-2).

**Таблица 1.** Буквы бирманского алфавита, обозначающие согласные звуки

က	ခ	ဂ	ဃ	င
စ	ဆ	ဇ	ဈ	ည
ဋ	ဌ	ဍ	ဎ	ဏ
တ	ထ	ဒ	ဓ	န
ပ	ဖ	ဗ	ဘ	မ
ယ	ရ	လ	ဝ	သ
	ဟ	ဠ	အ	

**Таблица 2.** Буквы бирманского алфавита, обозначающие гласные звуки, и диакритические знаки

Буквы, обозначающие гласные звуки	Знаки
အ	-၀
ဒ	၀
ဤ	၀
ဥ	၀
ဦ	၀
ဧ	၀-
အဲ	၀-
ဩ	၀-၀
ဩ	၀-၀
အံ	၀-
အံး	၀း

Необходимо отметить, что в русском языке есть строчные и заглавные буквы, а в бирманском языке – только строчные буквы.

2. Произношение. В русском и бирманском языках разные номенклатуры звуков. Так, в бирманском языке нет звука [ж], что создаёт трудности произношения этого звука мьянманскими студентами. Другими трудными для мьянманских студентов звуками являются звуки [б] / [п] и [в] / [ф]: «...наличие двугубного фрикативного [w] и отсутствие губно-зубных... приводит к смешению [в] – [б], [ф] – [п]» (Барминова, 2022, с. 139), мьянманские студенты путают их, произнося один вместо другого: «врат» вместо «брат», «хлев» ([ф]) вместо «хлеб» ([п]). Это приводит к необходимости введения в процесс обучения специальных фонетических упражнений на тренировку артикуляции этих звуков: скороговорок, стихотворений и специально созданных учебных микротекстов с большой плотностью этих звуков. В свою очередь, в бирманском языке есть звук [о], который отсутствует в русском языке.

Кроме того, в русском языке произношение конечной буквы очень важно, в бирманском же это не столь важно; это ведёт к «проглатыванию» мьянманскими студентами конечных звуков, например личных окончаний глаголов или глагольного суффикса прошедшего времени -л-, что воспринимается слушателями – носителями русского языка как грамматическая ошибка.

Наконец, в русском языке есть силовое ударение, которого нет в бирманском. «Ударный слог в бирманском языке выделяется тонально, все слоги произносятся одинаково четко» (Барминова, 2022, с. 139). При недостаточной сформированности русскоязычных произносительных навыков у мьянманских студентов нередко наблюдается «два ударения» в одном слове, то есть одинаковое по силе выделение ударного слога в первой части слова и безударного слога в конце слова.

Трудность представляет и интонирование русского предложения в целом, в частности интонирование вопросительных предложений без вопросительных слов, которые зачастую произносятся мьянманскими студентами с интонацией повествовательных предложений, что приводит к непониманию их интенций собеседником и сбоям в ведении диалогов и бесед.

Указанные проблемы диктуют необходимость введения в процесс преподавания русского языка как иностранного специального фонетического курса, адаптированного именно под нужды мьянманских обучающихся и направленного на коррекцию выявленных фонетических трудностей.

## II. Разница грамматических систем русского и бирманского языков

1. Самым важным различием в грамматике является то, что русский язык – флективный язык, то есть слова согласуются друг с другом путем изменения окончаний, а в бирманском языке, в котором нет падежей, предложения строятся с помощью артиклей и предлогов. Окончания прилагательных в русском языке изменяются в зависимости от рода существительных, тогда как в бирманском языке окончания прилагательных не изменяются. Не изменяются в бирманском языке и глаголы.

2. Если русский язык допускает практически любой порядок слов в предложениях, то в бирманском языке структура предложений жестко закреплена: в бирманском предложении сказуемое всегда стоит на последнем месте. Этот факт замедляет поиск главных компонентов предложения, затрудняет понимание мьянманцами логики русского сообщения и требует изменения порядка слов при переводе на бирманский язык.

3. В русском предложении союзы и предлоги пишутся отдельно от других слов предложения. В бирманском языке эти части речи необходимо соединять с другими словами. Сравните:

Русский язык: Вода разлагается **на** водород **и** кислород при действии электрического тока.

Перевод на бирманский язык: ရေဟာ လျှပ်စစ်စီးကိုင်ြင်းရဲ့ သက်ရောက်မှု အောက်မှာ ဟိုက်ဒရိုဂျင်နှင့် အောက်ဆီဂျင်အဖွဲ့ ဆွဲမခြွဲသွားပါတယ်။

Кроме того, в русскоязычном тексте предлоги ставятся перед существительным, а при переводе на бирманский их необходимо ставить после него. Сравните:

Русский язык: Листья *падают на* землю.

Перевод на бирманский язык: သစ်ရွက်များ မြေပြင်ပေါ်သို့ ကွဲကျသည်။

4. Наконец, в бирманском языке, в отличие от русского, нет видов глагола.

Заметим, что русский язык является для мьянманских студентов в первую очередь инструментом для изучения специальных лингвистических дисциплин, поэтому необходимо отдельно остановиться на языковых особенностях научного стиля русской речи, представляющих трудность для мьянманских студентов и требующих знания специальных способов перевода с русского языка на бирманский.

## III. Отличительные особенности русскоязычного научного текста

1. Большой проблемой, затрудняющей понимание мьянманскими студентами научных текстов на русском языке, является отсутствие в бирманском языке причастий и деепричастий, которых очень много в русском научном тексте. В бирманском языке аналогом причастия является форма «который + глагол».

2. В русском научном тексте широко используются пассивные конструкции, в бирманском же они используются редко, поэтому даже носители языка не очень хорошо понимают их значение. Это накладывает ограничение на количество пассивных конструкций в переводном бирманском тексте и требует их замены активными.

3. В отличие от структуры бирманского предложения, структура русского научного предложения очень сложна. Сохранение длинных и сложных синтаксических конструкций делает бирманское предложение неестественным, поэтому такие конструкции при переводе необходимо сокращать.

Перечисленные выше отличия бирманского языка от русского серьёзно затрудняют понимание и перевод русскоязычного текста мьянманскими студентами.

Нами было проведено анкетирование мьянманских студентов с целью выявления трудностей при изучении русского языка. Сначала мы определили круг трудных для мьянманцев грамматических явлений русского языка, на обучение которым преподавателю необходимо обратить особое внимание. В опросе участвовало 63 студента из Мьянмы, обучавшихся в 2024 году в университетах Санкт-Петербурга и Москвы. Результаты опроса представлены в Таблице 3.

**Таблица 3.** Степень трудности грамматических явлений русского языка для студентов из Мьянмы

Трудности при понимании и переводе	Процентное соотношение
Краткое прилагательное	1,6%
Причастие	21,7%
Пассивные конструкции	8,3%
Изменение существительных по падежам	8,3%
Сложные предложения	5%
Деепричастие	23,4%
Глагольные и именные конструкции	11,7%

Кроме того, мы провели анкетирование более общего характера с целью определения самых интересных и важных аспектов русского языка и видов речевой деятельности на русском языке, по мнению студентов из Мьянмы, а также трудных для них. В этом опросе участвовало 47 студентов из Мьянмы, обучающихся в университетах Санкт-Петербурга и Москвы. Результаты этого опроса представлены в Таблице 4 (Тхэ, 2020).

**Таблица 4.** Самые важные, интересные и трудные для студентов из Мьянмы аспекты русского языка и видов речевой деятельности на русском языке

	Грамматика	Чтение	Аудирование	Говорение
Самое трудное	13%	7%	59%	21%
Самое интересное	40%	26%	12%	22%
Самое важное	47%	2%	4%	47%

Анализ результатов опроса показывает, что самый трудный аспект русского языка для бирманских студентов – это аудирование, однако этот же аспект отмечался как наименее интересный. Самым важным и одновременно самым интересным аспектом оказалась грамматика, вероятно, потому, что на предыдущем этапе обучения преподаватели русского языка в Мьянме именно этому уделяли наибольшее внимание. При этом грамматика отмечена как нетрудный аспект русского языка, ведь её можно освоить с помощью упражнений учебника, тогда как овладеть устной русской речью и хорошо понимать её на слух можно только путём большой практики.

Наша работа во многом подтверждает исследования, проводимые и другими преподавателями, обучающими мьянманцев русскому языку как в языковой среде в России, так и вне языковой среды в Мьянме (Тида, Куновски, 2024).

Помимо конкретных проблем освоения русского языка студенты из Мьянмы испытывают проблемы приспособления к академической среде российского университета в целом, вызванные разницей в образовательных системах России и Мьянмы. Особенности национальной образовательной системы Мьянмы, систематизировать которые позволил наш опыт работы со студентами из Мьянмы в Университете ИТМО (Санкт-Петербург), анкетирование 110 мьянманских студентов, обучавшихся в 2020-2024 учебных годах в Университете ИТМО, а также в ряде других университетов Санкт-Петербурга и Москвы, и собственные наблюдения и знание мьянманских образовательных традиций, обобщены в Таблице 5.

**Таблица 5.** Особенности национальной образовательной системы Мьянмы

Влияние религии на современный учебный процесс	Стиль общения с преподавателем	Методы преподавания	Методы овладения студентом новым учебным материалом	Формы контроля (письменная/устная)
есть	- очень формальный - ограниченное общение с преподавателем - запрет называть преподавателя по имени - возможны поклоны при приветствии преподавателя	- теоретико-ориентированное обучение - основная форма занятий – лекция - ограниченность или полное отсутствие проектной, групповой работы, проблемного обучения	- заучивание - отсутствие самостоятельного поиска информации	письменная

Студенты из Мьянмы, воспитанные в традициях буддизма, характеризуются большой религиозностью, определяющей многие стороны их поведения и жизни в целом. Они почитают преподавателя, приписывая ему почти божественный статус: преподаватель входит в группу пяти главных сущностей жизни каждого бирманца, которую составляют Будда, его установки и рекомендации, монахи, родители и преподаватели. Обращаться к преподавателю допускается только на «Вы» без упоминания имени. Однако такое почитание преподавателя в среде современного российского университета может приводить к отрицательным академическим результатам: подчиняясь авторитету преподавателя, мьянманские студенты не являются активными субъектами образовательного процесса, они готовы быть лишь его объектами, пассивно принимающими предоставляемые преподавателем знания. Неготовности обучающегося к самостоятельному поиску и генерированию информации, отсутствию критического мышления способствуют как образовательные традиции Мьянмы (транслировать знания может только преподаватель), так и бытовые условия (отсутствие хороших библиотек и свободного повсеместного доступа к Интернету). Попадая в среду российского университета, мьянманские студенты ждут готовой информации и руководства к действию, действуют по инструкции со стороны преподавателя, поэтому не готовы без предварительной подготовки выполнять проектные, проблемные задания, требующие самостоятельности, инициативности и критического анализа информации, в большом количестве предлагаемые в настоящее время российскими преподавателями. Это порождает потребность мьянманских студентов в дополнительном преподавательском внимании и сопровождении: зная слабые стороны мьянманских студентов, преподаватель должен мягко и поэтапно формировать отсутствующие у них общеучебные навыки: объяснять правила выполнения проектных и проблемных заданий, курировать выполнение этих заданий, одновременно стимулируя самостоятельный поиск информации и побуждая студентов к самостоятельному принятию решения и к высказыванию собственного мнения, предлагая задания, требующие анализа информации. Преобладание в мьянманской образовательной системе письменных форм контроля порождает у мьянманских студентов страх перед коммуникативными заданиями и неготовность к ним. Сформировать навыки поиска, структурирования и критического анализа информации помогают ресурсы картирования информации с помощью ментальных карт. Дальнейшее «развёртывание» ранее составленной ментальной карты даёт мьянманскому студенту возможность преодолеть страх перед коммуникативными заданиями и без зазубривания готовой информации дать осмысленный устный ответ.

## Заключение

Итак, мы можем сделать вывод, что разница в языковых системах русского и бирманского языков является причиной затруднения языковой адаптации, а разница в образовательных системах России и Мьянмы тормозит академическую адаптацию мьянманских студентов при их обучении в вузах России.

В результате исследования был проведён сравнительный анализ русского и бирманского языков, позволивший выявить круг языковых явлений, представляющих собой источник межъязыковой интерференции. Также с помощью анкетирования мьянманских студентов были определены круг трудных для мьянманцев грамматических явлений русского языка и самые важные, интересные и трудные для них аспекты русского языка и видов речевой деятельности на русском языке. Кроме того, были изучены особенности образовательной системы Мьянмы и определены закономерности учебно-познавательной деятельности студентов из Мьянмы.

В результате исследования были сформулированы рекомендации по обеспечению эффективного общения и обучения для преподавателей русского языка как иностранного, а также для преподавателей лингвистических дисциплин и сотрудников университета, работающих с мьянманскими студентами. Думается, что, с одной стороны, понимание причин возникших проблем и осознанное изучение русского языка позволят мьянманским студентам успешно справиться с поставленной задачей, и, с другой стороны, осведомлённость преподавателей о потенциальных проблемах их студентов в освоении русского языка и при адаптации к российским реалиям и к российскому образовательному пространству поможет преодолеть выявленные трудности и привести к достижению высокой и устойчивой академической успеваемости студентов из Мьянмы.

В качестве перспектив дальнейшего исследования заявленной проблематики можно назвать мониторинг большей аудитории студентов из Мьянмы с охватом большего количества вузов России, а также сравнение результатов изучения русского языка мьянманскими студентами в языковой среде России и вне языковой среды в Мьянме.

## Источники | References

1. Азимов Э. Г., Шукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009.
2. Барминова С. В. К проблеме обучения слушателей из Республики Союз Мьянма на подготовительном факультете // Вестник Тульского государственного университета. Серия: Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин. 2022. № 1 (21).
3. Вагнер В. Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим. Фонетика. Графика. Части речи: автореф. дисс. ... д. пед. н. М., 1997.

4. Кожевникова М. Н., Дудина Е. Ф. Об использовании терминов «этноориентированный» и «национально ориентированный» в методологии обучения иностранных граждан // Ученые записки Орловского государственного университета. 2021. № 2 (91).
5. Нве Н. Л. Этноориентированная методика обучения русскому языку как иностранному в Мьянме (на примере глаголов движения) // Преподаватель XXI век. 2022. № 3.
6. Пугачёв И. А. Этноориентированная методика в поликультурном преподавании русского языка как иностранного. М.: Изд-во РУДН, 2011.
7. Сурыгин А. И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке. СПб.: Златоуст, 2000.
8. Тида Х., Куновски М. Н. Цифровые средства обучения фонетике русского языка // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2024. № 3 (71).
9. Тхэ С. Т. Т. Сравнительная характеристика русского и бирманского языков и проблемы изучения русского языка студентами из Мьянмы // Материалы IX Конгресса молодых ученых. СПб.: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет ИТМО», 2020.

#### Информация об авторах | Author information



Кондрашова Наталья Владимировна<sup>1</sup>, к. пед. н., доц.  
Мьинт Мьят Чжо<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> Университет ИТМО, г. Санкт-Петербург



Natalia Vladimirovna Kondrashova<sup>1</sup>, PhD  
Myint Myat Kyaw<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> ITMO University, St. Petersburg

<sup>1</sup> [nvkondrashova@mail.ru](mailto:nvkondrashova@mail.ru), <sup>2</sup> [myintmyatkyawmmk3@gmail.com](mailto:myintmyatkyawmmk3@gmail.com)

#### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 07.12.2024; опубликовано online (published online): 17.01.2025.

**Ключевые слова (keywords):** национально ориентированное обучение; бирманский язык; русский язык как иностранный; академическая адаптация мьянманских студентов; языковая адаптация мьянманских студентов; nationally oriented education; Burmese language; Russian as a foreign language; academic adaptation of Myanmar students; language adaptation of Myanmar students.